AVVERTENZA

Il VOSSOR BUSINESS deve essere utilizzato soltanto quando non ostruisce o limita la visuale dello specchietto retrovisore.

NOTA

Il VOSSOR BUSINESS deve essere montato sullo specchietto retrovisore in dotazione all'automobile.

Indice

1 Prefazione 3
1.1 Informazioni a proposito del presente manuale 3
1.2 Avvertenze 3
1.3 Personalità giuridica 4
1.4 Copyright 4
2 Sicurezza 5
2.1 Destinazione d'uso 5
2.2 Avvertenze generali 5
3 Trasporto e imballaggio 6
3.1 Avvertenze 6
3.2 Controllo di accessori e trasporto 6
3.3 Disposizioni sull'imballaggio 6
4 Configurazione e funzioni 7
4.1 Generalità 7
4.2 Caratteristiche del VOSSOR BUSINESS 7
4.3 Descrizione dell'apparecchio 8
4.4 Tasti e funzioni 9
4.5 Simboli Display 10
5 Primo utilizzo del VOSSOR BUSINESS 11
5.1 Installazione del VOSSOR BUSINESS 11
5.2 Batteria del VOSSOR BUSINESS 12
5.2.1 Ricarica della batteria 12
5.2.2 Smaltimento della batteria 12
5.3 Accendere il VOSSOR BUSINESS 12
5.4 Appaiamento di VOSSOR BUSINESS e telefono cellulare 12
5.4.1 Primo appaiamento 13
5.4.2 Dopo l'appaiamento 13
5.5 Impostazione del VOSSOR BUSINESS 13
5.5.1 Impostare la lingua del menù 13
5.5.2 Display 14
5.5.3 Volume 14
5.5.4 Volume tono suoneria 14
5.6 Spegnere il VOSSOR BUSINESS 14

6 Phonebook 15
6.1 Sincronizzazione del phonebook 15
6.1.1 Comando AT 15
6.1.2 OPP (Object Push Profile) 15
6.1.3 Come cancellare il phonebook 16
7 Come effettuare le chiamate 17
7.1 Avvertenze 17
7.2 Come effettuare chiamate dal phonebook 17
7.3 Ricezione chiamate 17
7.4 Come effettuare chiamate dal registro chiamate/ultimonumero selezionato 17
7.5 Display ID chiamante 18
7.6 Rifiuto chiamate 18
7.7 Chiamata vocale 18
7.8 Opzioni durante una chiamata 18
7.8.1 Chiamata in attesa 18
7.8.2 Trasferimento chiamata tra VOSSOR BUSINESS e telefono cellulare 19
7.8.3 DTMF 19
8 Altre funzioni del VOSSOR BUSINESS 20
8.1 Funzioni A2DP 20
8.1.1 Stabilire un collegamento A2DP 20
8.1.2 Funzioni A2DP 20
8.2 Multi - connessione 21
8.2.1 Connessione di telefoni cellulari aggiuntivi 21
8.2.2 Funzioni vocali 21
8.2.3 Funzioni rubrica in multi - connessione 22
8.3 Funzione di TTS -sintesi vocale- & ASR - singolo riconoscimento vocale 22
9 Cura e manutenzione 23
9.1 Pulizia e istruzioni di sicurezza 23
10 Risoluzione dei problemi 24
10.1 Avvertenze 24
10.2 Risoluzione dei problemi 25
11 Smaltimento 26
12 Garanzia 27
13 Specifiche 28
14 Dichiarazione di conformità 29

ITALIANO

1 Prefazione

Leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente manuale per prendere familiarità con il VOSSOR BUSINESS e imparare a utilizzarlo correttamente.

Ci auguriamo che apprezzerete il presente prodotto.

1.1 Informazioni a proposito del presente manuale

Questo manuale fa parte del VOSSOR BUSINESS (chiamato di seguito “l’apparecchio”) e contiene istruzioni importanti per il settaggio, la sicurezza, l’uso previsto e la manutenzione dell’apparecchio.
Tenere il manuale accanto all’apparecchio per riferimento futuro.
Consegnare il manuale insieme all’apparecchio al nuovo proprietario in caso di vendita dell’apparecchio.

1.2 Avvertenze

In questo manuale vengono utilizzate le seguenti avvertenze:

⚠ AVVERTENZA

Un’avvertenza di questa classe indica una situazione potenzialmente pericolosa.

Se non si evita questa situazione pericolosa, è forte il rischio di lesioni personali.

► Seguire le istruzioni allegate alle presenti avvertenze per evitare lesioni alle persone.

ATTENZIONE

Un’avvertenza di questa classe indica un potenziale danno alle cose.

Se non si evita questa situazione pericolosa, è forte il rischio di danni alle cose.

► Seguire le istruzioni allegate alle presenti avvertenze per evitare danni alle cose.

NOTA

Una nota indica informazioni aggiuntive utilizzate per rendere più semplice l'uso dell'apparecchio.

1.3 Personalità giuridica

Tutte le specifiche, i dati e le istruzioni per l'installazione, il funzionamento e la manutenzione contenuti in questo manuale rispecchiano le nostre conoscenze al momento dalla stampa del manuale e derivano dalla nostra esperienza e conoscenza.

Non ci assumiamo alcuna possibilità per lesioni e danni derivanti da dati, figure o spiegazioni contenuti in questo manuale.

Il responsabile non si assume alcuna responsabilità per difetti derivanti da:

- Non osservazione di quanto riportato nel manuale
- Uso improprio
- Riparazioni improprie
- Modifiche tecniche
- Uso di accessori non corretti

Il testo può essere tradotto nel modo migliore in accordo alle nostre conoscenze, ma non ci assumiamo alcuna responsabilità per errori di traduzione, anche se la traduzione è stata eseguita da noi o dietro nostra richiesta. Fa fede soltanto il testo in tedesco.

1.4 Copyright

La presente documentazione è protetta da copyright. Seecode Technology Ltd & Co. KG si riserva il diritto della stampa foto-meccanica, della riproduzione e della distribuzione di parti o del testo complete per scopi speciali (per es. gestione dati, memorizzazione digitale o network dati).
Contenuto e specifiche sono soggetti a modifiche.

2 Sicurezza

Questo capitolo contiene informazioni importanti per l'uso sicuro di questo apparecchio. L’apparecchio è conforme alle norme obbligatorie per la sicurezza.

2.1 Destinazione d’uso

Questo apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente come apparecchio handfree all’interno di automobile. È proibito qualsiasi altro tipo di utilizzo.
Non ci assumiamo alcuna responsabilità per difetti derivanti da uso improprio dell’apparecchio.
L’utente è responsabile dei rischi derivanti da un uso improprio dell’apparecchio.

2.2 Avvertenze generali

Osservare le seguenti avvertenze di sicurezza per un uso sicuro dell’apparecchio:

- ► Controllare che l’apparecchio non presenti danni esterni visibili prima di utilizzarlo. Non utilizzare un apparecchio danneggiato.
- ► Far riparare l’apparecchio soltanto da tecnici qualificati e autorizzati dal produttore.
- ► Le riparazioni effettuate nel periodo di garanzia devono essere effettuate da un centro assistenza autorizzato dal produttore. In caso contrario, la garanzia viene invalidata.
- ► Le parti danneggiate devono essere sostituite esclusivamente con parti originali, conformi alle norme di sicurezza.

3 Trasporto e imballaggio

Questo capitolo contiene informazioni importanti sul trasporto e l'imballaggio dell'apparecchio. Seguire le istruzioni per evitare pericoli e lesioni.

3.1 Avvertenze

⚠ AVVERTENZA

► I materiali di imballaggio non devono essere usati come giocattoli. Rischio di soffocamento.

3.2 Controllo di accessori e trasporto

Sono in dotazione i seguenti accessori:

- Apparecchio VOSSOR BUSINESS handfree
- Caricabatterie da automobile 12/24V
- Batteria integrata
- Nastri protettivi
- Manuale d'uso

NOTA

► Controllare che non manchino parti e che l'imballaggio non sia danneggiato.

► In caso di parti mancanti o danni derivanti da un imballaggio non accurate o danni di trasporto, informare immediatamente lo spedizioniere, la compagnia di assicurazioni e il distributore.

3.3 Disposizioni sull'imballaggio

L'imballaggio protegge l'apparecchio da danni durante il trasporto. I materiali dell'imballaggio sono stati selezionati tenendo conto della compatibilità ambientale e dei metodi di smaltimento e sono inoltre completamente riciclabili.
L'uso di materiali biodegradabili per l'imballaggio fa risparmiare risorse e riduce l'accumulo di materiali di scarto. Consegnare gli imballaggi usati ai punti di smaltimento forniti dalla iniziativa per il riciclaggio »Punto verde«.

NOTA

► Conservare l'imballaggio originale durante il periodo di garanzia per poter rispedire al mittente l'apparecchio in caso di reclami durante il periodo di validità della garanzia.

4 Configurazione e funzioni

Questo capitolo contiene informazioni importanti sulla configurazione e sulle funzioni dell'apparecchio. Seguire le istruzioni per evitare pericoli e lesioni.

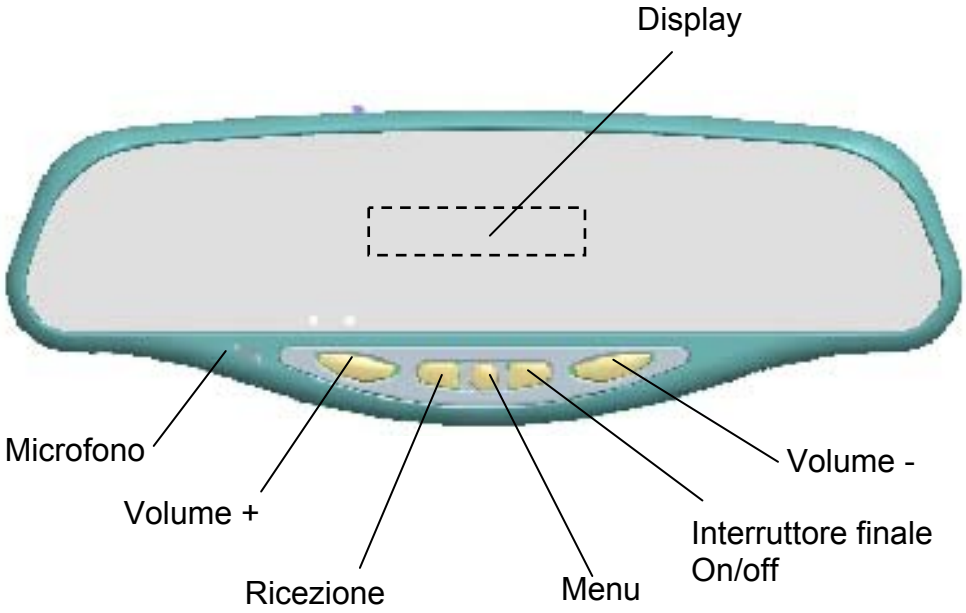
4.1 Generalità

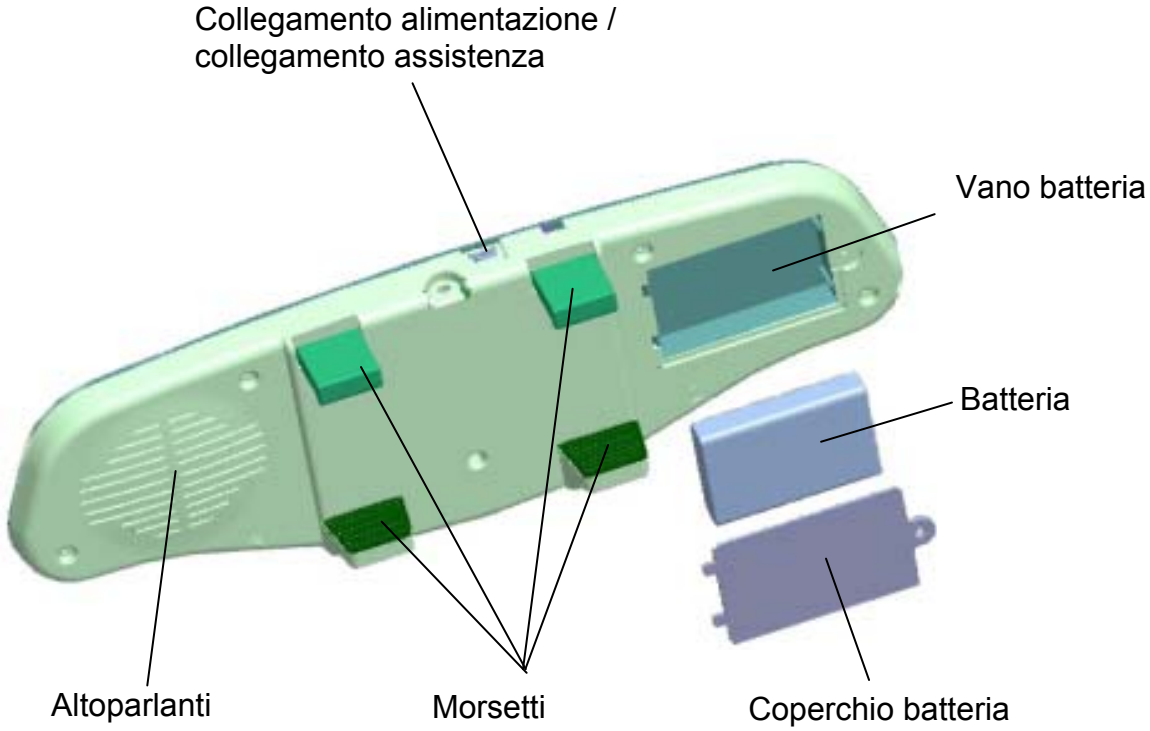
Il VOSSOR BUSINESS è un apparecchio handfree per automobile che può essere montato facilmente sullo specchietto retrovisore di un'automobile. L'apparecchio si collega a un telefono cellulare via Bluetooth TM. I numeri di telefono del cellulare possono essere sincronizzati con il VOSSOR BUSINESS.

4.2 Caratteristiche del **VOSSOR BUSINESS**

- Sincronizzare il phone book via OPP (Object-Push-Profile) oppure i comandi AT
- La memoria del phonebook può contenere fino a 2000 numeri
- Display ID chiamante continuo (se salvato nella memoria del VOSSOR BUSINESS)
- Visualizzazione della potenza del segnale per il telefono cellulare collegato (se il telefono cellulare in uso supporta questa funzione)
- Tecnologia DSP per cancellazione dell'eco e riduzione del rumore
- Supporta i toni DTMF (DUAL TONE MODULATION FREQUENCY)
- Controllo volume digitale
- LCD (liquid crystal display) dot matrix
- Memoria per chiamate effettuate/ricevute/perse
- Chiamata vocale
- Contrasto schermo regolabile
- Display stato batteria
- Software aggiornabile

4.3 Descrizione dell’apparecchio



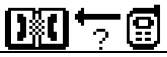


4.4 Tasti e funzioni

Ricezione chiamate	Fine chiamate
Chiamata vocale	Rifiuto chiamate
Trasferimento chiamate	No (nel menu)
Sì (nel menu)	Accensione/spegnimento (premere per 2 secondi)
Collegamento link Bluetooth	
Volume +	Volume -
Su (nel menu)	Giù (nel menu)
Sinistra (nel menu)	Destra (nel menu)
DTMF (Dial Tone Modulation Frequency) Attivo soltanto durante una chiamata	
Phonebook Trasferimento dettagli contatto telefono cellulare (phonebook integrato e SIM) al VOSSOR BUSINESS via OPP oppure comandi AT	
Settaggio LCD Contrasto	
Scollegamento link Bluetooth	
Cancella phonebook Cancella completamente il phonebook	

4.5 Simboli Display

Simboli LCD

SEECODE	Schermata di benvenuto
	Modo appaiamento BT
	Appaiamento BT OK
	Modo ricerca BT (lampeggiante)
SEECODE	BT scollegato
DAVID	Chiamata in uscita
DAVID	Chiamata in entrata
DAVID	Chiamata persa
[M]	Menu
	Indicatore forza segnale (per il cellulare appaiato)
	Visualizzazione batteria (stato di carica del VOSSOR BUSINESS)
	Trasferimento chiamata al cellulare
	Chiamata vocale
Call Register	Registrazione chiamata
	Indicatore volume
	Comando AT “Richiesta“
	Comando AT “Trasferimento Phonebook in corso“
	Comando AT “Trasferimento Phonebook OK“
	Trasferimento phonebook OPP in corso

BT = Bluetooth ™

5 Primo utilizzo del VOSSOR BUSINESS

Questo capitolo contiene informazioni su come utilizzare l'apparecchio per la prima volta. Seguire le istruzioni per evitare pericoli o danni.

5.1 Installazione del VOSSOR BUSINESS

⚠ AVVERTENZA

Un apparecchio installato in modo non corretto o senza cura può impedire una guida sicura!

► Installare l'apparecchio correttamente e montarlo in modo corretto!

► Utilizzare l'apparecchio soltanto se non impedisce la visuale dallo specchietto retrovisore!

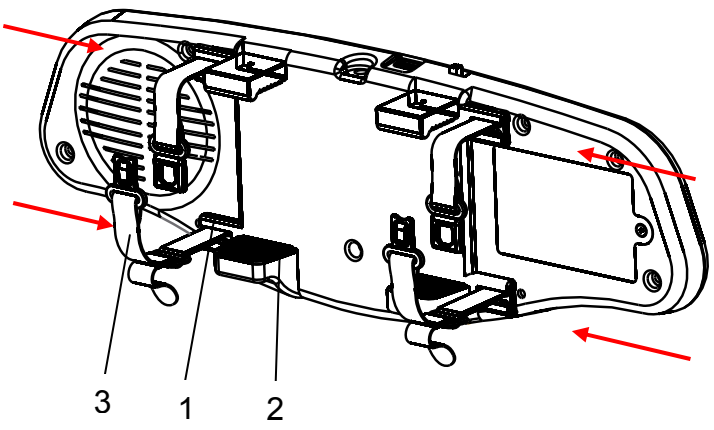
NOTA

Prima d'installare il VOSSOR BUSINESS:

► Spegnere il motore dell'automobile.

► Inerire il freno di parcheggio.

- Rimuovere tutte le parti, incluso il VOSSOR BUSINESS, dall'imballaggio.
- Accendere l'apparecchio con la parte posteriore puntata verso se stessi.
- Spingere le due staffe dei nastri di protezione ai margini nei quattro supporti (1) vicino al portamorsetti (2). Installare quindi il nastro (3) con l'arco sulla parte superiore.
- Regolare i nastri a seconda delle misure dello specchietto retrovisore dell'automobile.
- Installare l'apparecchio sullo specchietto retrovisore dell'automobile e spingere la linguetta nell'arco.
- Per effettuare lo sbloccaggio, premere la parte centrale degli archi.



5.2 Batteria del VOSSOR BUSINESS

5.2.1 Ricarica della batteria

NOTA

Ricaricare la batteria per almeno 8 ore prima di utilizzarla per la prima volta; in questo modo si prolunga la vita utile della batteria.

NOTA

La batteria può rimanere all'interno dell'apparecchio durante la ricarica.

1. Collegare il cavo del caricabatteria all'accendisigari dell'automobile.
2. Collegare il cavo del caricabatteria alla presa di ricarica dell'apparecchio.

5.2.2 Smaltimento della batteria

NOTA

Consegnare la batteria ai punti di raccolta del comune o presso negozi specializzati. Non gettare la batteria insieme ai rifiuti domestici.

5.3 Accendere il VOSSOR BUSINESS

Per accendere l'unità, premere per circa due secondi. Ora l'unità è in modalità ricerca e cerca dispositivi a cui appaiarsi. Questa modalità di ricerca rimane attiva per 5 secondi. Se non trova un telefono, allora sullo schermo appare **SEECODE**. Per avviare una nuova ricerca, premere .

Se avete già accoppiato l'unità a un telefono cellulare, premere per attivare la modalità di ricerca automatica.

5.4 Appaiamento di VOSSOR BUSINESS e telefono cellulare

NOTA

Attivare la funzione Bluetooth del telefono cellulare prima di effettuare l'appaiamento

Fare riferimento al manuale del telefono cellulare per maggiori informazioni su come stabilire un collegamento Bluetooth e appaiare il telefono a altri apparecchi.

5.4.1 Primo appaiamento

1. Accendere il VOSSOR BUSINESS ed attendere la fine del modo di ricerca.
2. Premere e tenere premuto il pulsante Menù per due secondi; il testo **READY PAIRING** appare sullo schermo.
3. Utilizzare il telefono cellulare per ricercare altri apparecchi Bluetooth. Quando è stato trovato il VOSSOR BUSINESS, esso compare nell'elenco degli apparecchi con il relativo **SEECODE** ID.
4. Inserire il codice di appaiamento "**0000**" quando viene richiesta la password
5. Il display mostra e indica che l'accoppiamento è stato effettuato correttamente.

NOTA

Potete usare VOSSOR BUSINESS come un'unità handfree per più telefoni cellulari (si veda la sezione Multi-connessione). Ognuno di questi telefoni cellulari deve per prima cosa essere accoppiato con il VOSSOR BUSINESS. Durante l'appaiamento, nessun altro telefono cellulare può essere collegato al VOSSOR BUSINESS.

5.4.2 Dopo l'appaiamento

Quando é stato effettuato l'appaiamento corretto, è possibile collegare il telefono cellulare al VOSSOR BUSINESS premendo una volta sul VOSSOR BUSINESS. Controllare che sia stata attivata la funzione Bluetooth del telefono cellulare prima di premere .

Quando il collegamento è stato effettuato correttamente, si sente un suono singolo e il display mostra l'identificazione Bluetooth del telefono cellulare MOTOROLA V3.

5.5 Impostazione del VOSSOR BUSINESS

NOTA

Le funzioni di impostazione sono disponibili soltanto quando è attivato un collegamento Bluetooth.

5.5.1 Impostare la lingua del menù

1. Premere il pulsante menù.
2. Usare i pulsanti e per spostarsi nel menù fino alla voce **Impostazioni**.
3. Premere per confermare.
4. Usare i pulsanti e per spostarsi sulla voce del menù **Impostazione Lingua** e premere di nuovo per confermare.

5. Usare i pulsanti e per scegliere la lingua desiderata.
6. Premere per salvare le impostazioni.

5.5.2 Display

1. Premere .
2. Utilizzare e per scorrere il menu finché non viene raggiunta l'impostazione **LCD Contrast**.
3. Premere per inviare.
4. Utilizzare e per regolare le impostazioni con la barra di contrasto (sono disponibili 10 livelli).
5. Premere per salvare le impostazioni.

5.5.3 Volume

Durante una telefonata, regolare il volume con e .

5.5.4 Volume tono suoneria

Con il modo standby attivato (il VOSSOR BUSINESS è attivato ma non vi sono chiamate attive), regolare il volume tono suoneria con e .

5.6 Spegnere il VOSSOR BUSINESS

Per spegnere l'unità, premere per due secondi.

6 Phonebook

6.1 Sincronizzazione del phonebook

Con il comando AT oppure OPP (Object Push Profile) è possibile trasferire tutti i contatti del telefono cellulare a VOSSOR BUSINESS.

NOTA

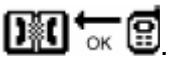
- ► Non tutti i telefoni cellulari supportano la funzione trasferimento phonebook via comando AT.
- ► Il VOSSOR BUSINESS può gestire rubriche per più telefoni cellulari. Si veda la sezione **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**.

6.1.1 Comando AT

Per trasferire il phonebook con un comando AT:

1. Collegare il telefono cellulare con il VOSSOR BUSINESS.
2. Premere .
3. Utilizzare e per scorrere il menu finché non viene raggiunta l'impostazione **PHONEBOOK**.
4. Premere per inserire il modo trasferimento.
5. Premere per avviare il trasferimento oppure premere per cancellare.

lampeggia sul display durante il trasferimento.

Quando il trasferimento è stato effettuato correttamente, il display mostra  .

NOTA

Se il display mostra **no response**, il telefono cellulare non supporta il trasferimento via comando AT. Provare il trasferimento via OPP.

6.1.2 OPP (Object Push Profile)

Se il telefono cellulare non supporta il trasferimento via comando AT, è possibile trasferire i contatti via OPP al VOSSOR BUSINESS.

Per trasferire il phonebook via OPP:

1. Scollegare il VOSSOR BUSINESS dal telefono cellulare. Il telefono cellulare considera il VOSSOR BUSINESS come una stazione remota e non come un accessorio dell'automobile.

2. Trasferire I contatti del telefono cellulare al VOSSOR BUSINESS. Fare riferimento al manuale del telefono cellulare per il procedimento da adottare. A seconda del telefono cellulare è possibile trasferire il phonebook completo in un'unica volta oppure un contatto per volta.
3.

viene mostrato sul display durante il trasferimento.
4. Quando il trasferimento è stato effettuato correttamente, il display mostra "xxx records" ed indica il numero (xxx) di contatti trasferiti correttamente.
5. Controllare dal menu se tutti i contatti sono stati trasferiti correttamente.
6. Ricollegare il telefono cellulare al VOSSOR BUSINESS.

6.1.3 Come cancellare il phonebook

NOTA

Può essere cancellata solo la rubrica intera.

Per cancellare il phonebook:

1. Premere
2. Utilizzare e per correre il menu finchè non viene raggiunta l'impostazione **Del Phonebook**.
3. Premere .
4. Il display mostra **Are you sure?**
5. Premere per confermare o cancellare.

7 Come effettuare le chiamate

Questo capito contiene informazioni importanti sul funzionamento dell'apparecchio. Seguire le istruzioni per evitare pericoli o lesioni.

7.1 Avvertenze

⚠ AVVERTENZA

Distrazioni causate da telefonate e perdita di concentrazione durante la guida possono essere causa di gravi incidenti!

► Rimanere concentrate sulla guida quando si effettuano chiamate con il VOSSOR BUSINESS.

È possibile effettuare chiamate con il VOSSOR BUSINESS oppure il telefono cellulare.

7.2 Come effettuare chiamate dal phonebook

1. Premere M
2. Utilizzare e per scorrere il menu fino al raggiungimento dell'impostazione **Phonebook**.
3. Premere per inserire il phonebook.
4. Selezionare la lettera iniziale del contatto desiderato con o , e premere per cercare il contatto.
5. Utilizzare o per continuare la ricerca tra i contatti con la stessa lettera iniziale.
6. Premere per chiamare il contatto selezionato.

Se sono stati salvati molti numeri sotto lo stesso contatto, viene mostrato il numero rispettivo con una lettera aggiuntiva vicino al contatto: **M** (cellulare), **H** (casa, numero privato) o **O** (Ufficio, lavoro).

7.3 Ricezione chiamate

È possibile ricevere chiamate dal telefono cellulare oppure dal VOSSOR BUSINESS. Premere per rispondere a una chiamata con VOSSOR BUSINESS.

7.4 Come effettuare chiamate dal registro chiamate/ultimo numero selezionato

1. Premere M.
2. Utilizzare e per scorrere fino al numero desiderato.
3. Premere per chiamare.

I numeri digitati sono indicati da ← davanti al nome,
Le chiamate ricevute da →, e quelle perse da .

Per richiamare l'ultimo numero chiamato, premere due volte.

7.5 Display ID chiamante

Il VOSSOR BUSINESS mostra le chiamate in entrata in 3 modi:

1. **Nome**
   Il VOSSOR BUSINESS mostra il nome del chiamante, se è stato salvato nel phonebook dell'apparecchio.
2. **Numero**
   Se il chiamante non è stato salvato nel phonebook, viene visualizzato soltanto il numero.
3. **Numero anonimo**
   Se il chiamante nasconde il proprio ID chiamante, il display mostra "**withheld**".

7.6 Rifiuto chiamate

Premere per rifiutare una chiamata.

7.7 Chiamata vocale

NOTA

Per utilizzare questa funzione, è necessario avere salvato i tag vocali per il numero corrispondente sul proprio cellulare.

Per iniziare la chiamata vocale:

Tenere premuto per due secondi.
Pronunciare il numero desiderato dopo il tono.
Se l'apparecchio no riconosce il nome, si sente due volte un tono.
Premere per ripetere i punti precedenti.

7.8 Opzioni durante una chiamata

7.8.1 Chiamata in attesa

NOTA

La funzione di chiamata in attesa dipende dal network e potrebbe non essere sempre disponibile.

Per accettare una nuova chiamata durante una conversazione:

1. Premere ; si risponde alla seconda chiamata.
2. Premere per passare da una chiamata all'altra.
3. Utilizzare / per selezionare la linea desiderata L1.
4. Premere per confermare.

7.8.2 Trasferimento chiamata tra VOSSOR BUSINESS e telefono cellulare

Tenere premuto per almeno due secondi per trasferire una chiamata attiva dal VOSSOR BUSINESS al telefono cellulare.

7.8.3 DTMF

NOTA

Questa funzione è necessaria quando viene richiesto l'inserimento di numeri durante una chiamata con una voce elettronica (per es. hotline.

1. Premere per due secondi.
2. Utilizzare oppure per selezionare il numero desiderato.
3. Premere per selezionare oppure per cancellare.

8 Altre funzioni del VOSSOR BUSINESS

8.1 Funzioni A2DP

NOTA

- I dispositivi collegati al VOSSOR BUSINESS (telefoni cellulari / lettori multimediali) devono supportare anche il profilo A2DP.
- L'A2DP è disponibile solo se solamente *un* telefono cellulare è collegato al VOSSOR BUSINESS. Se è collegato un secondo telefono cellulare, l'A2DP viene disattivato automaticamente.

Il VOSSOR BUSINESS supporta il profilo A2DP. Se c'è un collegamento attivo a un lettore multimediale / telefono cellulare, la funzione A2DP può essere usata per riprodurre musica e per controllare in remoto il lettore multimediale per mezzo del VOSSOR BUSINESS.

8.1.1 Stabilire un collegamento A2DP

In base alle caratteristiche del telefono cellulare, un collegamento A2DP al VOSSOR BUSINESS può essere stabilito automaticamente quando avviate la riproduzione di musica sul telefono cellulare.

Se c'è un collegamento A2DP, ♫ appare sullo schermo del VOSSOR BUSINESS.

Se il vostro telefono cellulare non stabilisce automaticamente il collegamento, seguire le istruzioni nel manuale del telefono per stabilire un collegamento A2DP prima di iniziare la riproduzione di musica.

8.1.2 Funzioni A2DP

Le seguenti funzioni possono essere usate con un telefono cellulare che supporta sia A2DP che AVRCP per controllare il lettore musicale del telefono in remoto per mezzo del VOSSOR BUSINESS:

Avviare modalità A2DP : premere M due volte.

Riproduzione: premere M.

Stop: premere M.

Volume: usare il pulsante ▲ o ▼ per cambiare il volume.

Titolo successivo: premere ▲ per due secondi.

Titolo precedente: premere ▼ per due secondi.

Scollegare: premere il pulsante menù due volte.

NOTA

Nel caso in cui vi sia una chiamata in entrata, la riproduzione di musica viene interrotta. Potete accettare o rifiutare la chiamata

come al solito. Dopo il termine della chiamata, la riproduzione di musica viene continuata automaticamente.

8.2 Multi - connessione

Il VOSSOR BUSINESS può essere collegato simultaneamente fino a due telefoni cellulari.

8.2.1 Connessione di telefoni cellulari aggiuntivi

Il VOSSOR BUSINESS può essere collegato a telefoni cellulari (già accoppiati) in diversi modi.

- Dopo che il VOSSOR BUSINESS è acceso, l'unità si collega al massimo agli ultimi due telefoni cellulari che erano stati collegati.
- Collegamento a partire dal VOSSOR BUSINESS:
  Se non ci sono connessioni attive, premere . Il VOSSOR BUSINESS si collega al telefono cellulare che è stato usato per ultimo. Quindi si collega automaticamente all'altro telefono che era stato usato.

NOTA

Se il telefono cellulare desiderato non uno degli ultimi usati, avviare il collegamento dal telefono cellulare.

- Collegamento a partire dal telefono cellulare. Collegare il VOSSOR BUSINESS al telefono cellulare come descritto nel manuale del telefono.

NOTA

Ogni collegamento aggiuntivo può essere stabilito solo dopo la riuscita del collegamento del primo telefono cellulare.

Dopo che tutti i telefono cellulari sono stati collegati con successo, il primo è il telefono primario e gli altri sono impostati in modalità. L'ordine può essere cambiato solo dopo che il telefono primario è stato scollegato dal VOSSOR BUSINESS.

Solo il nome del telefono primario appare sullo schermo del VOSSOR BUSINESS.

Le chiamate in uscita via VOSSOR BUSINESS, come il richiamo o la chiamata vocale, vengono effettuate solo con il telefono primario.

Le chiamate in uscita da tutti i telefoni cellulari vengono effettuate via VOSSOR BUSINESS allo stesso modo in cui vengono effettuate con un singolo collegamento.

8.2.2 Funzioni vocali

Nel caso di collegamenti simultanei con due telefoni cellulari:

- Se solo un dispositivo riceve una chiamata, la chiamata può essere accettata completamente in modo normale via VOSSOR BUSINESS.

- Se due dispositivi ricevono chiamate allo stesso tempo, il VOSSOR BUSINESS può accettare solo la chiamata che lo raggiunge per prima. In questo caso, tutte le opzioni operative del VOSSOR BUSINESS si applicano solo alla chiamata che è stata ricevuta per prima Alla fine della prima chiamata, premere , al fine di gestire la seconda chiamata con il VOSSOR BUSINESS, altrimenti la chiamata rimane sul telefono cellulare.

8.2.3 Funzioni rubrica in multi - connessione

Questa funzione è attivata automaticamente, se un telefono cellulare è connesso con l'unità per la prima volta. Si vede il simbolo di una FRECCIA che indica il download in corso e tale simbolo scompare, non appena il download è concluso.
Dopo aver caricato la propria rubrica telefonica dal primo telefono cellulare, se si tenta di connettere un secondo telefono cellulare quando il primo è scollegato, si attiva automaticamente il download della rubrica telefonica e scarica la seconda rubrica telefonica. La rubrica telefonica del telefono cellulare precedente sarà quindi eliminata.

8.3 Funzione di TTS -sintesi vocale- & ASR - singolo riconoscimento vocale

Per attivare/disattivare la funzione di TTS & ASR:
premere MENU
Scorrere su "Impostazioni" e premere "INVIA"
Scorrere fino a TTS
Premere INVIA per attivare o disattivare la funzione TTS

*Nota bene:
se la funzione TTS è disattivata, anche la funzione ASR è disattivata.

Come usare il comando vocale per accettare una chiamata
In caso di chiamata in entrata, la funzione TTS avvisa comunicando il nome o il numero della persona che chiama. Dopodiché, si avverte un segnale acustico “DO”. In quel momento, è possibile dire “Answer" per accettare la chiamata o “Reject” per rifiutare la chiamata.

9 Cura e manutenzione

Questo capitolo continue informazioni importanti per la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio. Seguire le istruzioni per evitare danni conseguenti a una pulizia eseguita non correttamente e per assicurare un funzionamento privo di problemi.

9.1 Pulizia e istruzioni di sicurezza

ATTENZIONE

Consultare le seguenti istruzioni di pulizia e sicurezza prima di pulire l'apparecchio:

- ► Pulire soltanto con un panno asciutto, morbido e privo di pelucchi.
- ► Anche in caso di macchie difficili, inumidire soltanto leggermente il panno con una quantità minima di acqua.
- ► Non utilizzare detergenti aggressivi oppure abrasivi anche in caso di macchie difficile, e non utilizzare mai solventi, che distruggerebbero la superficie sintetica del VOSSOR BUSINESS.

10 Risoluzione dei problemi

Questo capitolo contiene informazioni importanti per la risoluzione dei problemi. Seguire le istruzioni per evitare pericoli e lesioni.

10.1 Avvertenze

ATTENZIONE

► Le riparazioni elettriche devono essere effettuare soltanto da tecnici qualificati autorizzati dal produttore.

► Riparazioni effettuate in modo non corretto possono danneggiare seriamente l'apparecchio.

10.2 Risoluzione dei problemi

La potenza della rete non viene visualizzata:

Questa funzione non è supportata da tutti i telefoni cellulari.

Appaiamento non possibile:

- Spegnere e riaccendere l'apparecchio e riprovare.
- Prima di effettuare l'appaiamento, spegnere gli altri dispositivi Bluetooth.
- Controllare che il VOSSOR BUSINESS mostri **READY PAIRING**.

Volume TROPPO BASSO:

Aumentare il volume durante una chiamata con il telefono cellulare sul valore max.

Voce dell'utente VOSSOR BUSINESS troppo bassa dall'altra parte:

Provare uno dei seguenti punti durante una chiamata:

- Il chiamante aumenta il volume del telefono cellulare al max.

Il ricevente riceve forti eco:

Trasferire la chiamata al proprio telefono cellulare e controllare se vi sono ancora eco. Se l'eco scompare, ritrasferire la chiamata al VOSSOR BUSINESS e ridurre il volume, finché l'eco non scompare.

Se l'eco rimane utilizzando il telefono cellulare, il problema deriva dal telefono o dal network e non può essere eliminato modificando le impostazioni del VOSSOR BUSINESS.

Volume da alto/basso e non regolabile:

Regolare dapprima il volume del telefono cellulare e quindi utilizzare le impostazioni del volume del VOSSOR BUSINESS per una regolazione precisa.

Un numero selezionato non è reperibile nel registro chiamate:
I numeri digitati direttamente dal telefono cellulare non possono essere memorizzati nel registro chiamate dell'apparecchio.

Il display “si blocca” e I tasti non funzionano:
Spegnere e riaccendere il VOSSOR BUSINESS.

Il telefono cellulare supporta l’A2DP, ma il servizio A2DP non si collega automaticamente al VOSSOR BUSINESS:
Per alcuni telefoni cellulari, il collegamento A2DP deve essere stabilito manualmente dal telefono cellulare. Fare riferimento al manuale dell’utente del telefono cellulare.

LA multi - connessione non è possibile:

- Assicurarsi che non sia stato già effettuato un primo accoppiamento.
- Scollegare l’A2DP del telefono cellulare collegato.
- Provare a stabilire una connessione tramite il telefono cellulare .

L’unità non risponde più alla pressione dei tasti:
sul retro del VOSSOR BUSINESS c’è un’apertura nell’alloggiamento sopra il sigillo di garanzia. Usando un oggetto appuntito (ad es., un pezzo di carta ripiegato), premere brevemente (non tenere) il pulsante reset che è posizionato in questa apertura. L’unità verrà resettata.

Problemi specifici del prodotto:

Molti telefoni Nokia:
Trasferimento chiamate: quando il VOSSOR BUSINESS trasferisce una chiamata a un telefono cellulare, il collegamento Bluetooth viene disattivato. Per riattivarlo, premere brevemente (senza tenere premuto) il tasto di ricevimento chiamata.

LG KG800:
Quando il collegamento con il VOSSOR BUSINESS viene iniziato dal telefono cellulare, viene supportato soltanto il modo headset. Le funzioni come Trasferimento chiamate, Rifiuto chiamate e DTMF non sono quindi disponibili. Se il collegamento viene iniziato dall’apparecchio, il telefono cellulare viene collegato nel modo handfree e tutte le funzioni sono disponibili.

11 Smaltimento

Questo capitolo contiene informazioni importanti per lo smaltimento dell'apparecchio. Seguire le istruzioni per evitare danni dovuti a conservazione non corretta.

Vecchi apparecchi elettrici ed elettronici contengono spesso parti di rilevante valore economica, ma anche materiali pericolosi necessari per funzionamento e sicurezza.
Se queste parti vengono gettate tra i rifiuti domestici oppure smaltite in modo non corretto, possono provocare danni alla salute e danni all'ambiente. Non gettare mai l'apparecchio tra i rifiuti domestici.

NOTA

- ► Consegnare l'apparecchio ai punti di smaltimento forniti dal comune per il riciclaggio di vecchie parti elettriche ed elettroniche Controllare con l'autorità, il centro di smaltimento oppure il rivenditore locale.
- ► Tenere i vecchi apparecchi lontano dalla portata dei bambini.

12 Garanzia

A questo apparecchio si applica una garanzia di due anni a partire dalla data di acquisto, per difetti derivanti da difetti di produzione o materiali.
I reclami in garanzia devono essere presentati in accordo al § 439 e seguenti.
Il BGB-E rimane inalterato.
La garanzia non copre difetti dovuti a uso o funzionamento improprio oppure difetti con impatto insignificante sul funzionamento e il valore dell'apparecchio. La garanzia non copre inoltre parti soggette a usura e consumo, danni di trasporto se non causati da noi e danni dovuti a riparazioni effettuate da personale non autorizzato dal produttore.
In caso di reclami validi, l’apparecchio verrà riparato oppure sostituito.
I difetti visibili devono essere comunicati entro 14 giorni dalla consegna.
Non si accettano altri tipi di reclami.

Per presentare reclami in garanzia, contattare il produttore prima di rinviare l'apparecchio (sempre insieme allo scontrino!)

13 Specifiche

Batteria	3,7 V, 1700 mAh, Li-Ion
Altoparlanti	8 Ohm/1 W (normale)
MIC	-62 +/- 2 dB
Consumo energetico	Max 200 mA
Tensione principale	5V/650 mA
Intervallo di frequenza	2400 MHz – 2480 MHz
Modulazione metodo	GFSK, 1 Mbps, 0,5BT Gaussian
Trasmissione	tipo. 1,0 dBm
Hopping	1600 hops/sec, 1 MHz spazio canale
Sensibilità RX	tipo -83,0 dBm
Memoria integrata	Memoria flash (8 MBit)
Temperatura di esercizio	Da -10 a 50 °C
Temperatura di immagazzinamento	Da -20 a 70 °C
Eliminazione del rumore	sì
Cancellazione eco	sì
Profili supportati	HSP, HFP, OPP
Tempo di standby	500 hrs
Tempo parlato	25 hrs

ITALIANO

14 Dichiarazione di conformità

Declaration of Conformity
We hereby declare that the following designated product
rear-view-mirror with integrated Bluetooth hands-free system
Model VOSSOR BUSINESS

is in conformity to all the essential requirements of EMC directive. The product satisfies all the technical regulations applicable to the product within the scope of Article 3.1 (b) of Directive 1999/5/EC

Standards applied:
EN 301 489-17 : V1.3.2 (2008-04)
EN301 489-1 : 2008 V1.8.1
EN300 328 : 2006 V1.7.1
EN 50371 2002

The declaration is in responsibility of the Manufacturer

Seecode Technology Ltd & Co KG
Rösrather Str. 333
51107 Köln
Germany

Date of Issue: 5 December 2007

Signature of authorized person